

SUMMARY

Imre Soós: Van Gogh Village Nuenen is to be Opened in the Netherlands

The municipality Nuenen is going to set up a memorial site at the old town hall devoted to the artist's memory. A number of Hungarian-related things will be shown there, since several Hungarian artists have created memorial prints. Béni Ferenczy was the first artist in the world who designed a commemorative medal for Van Gogh. The memorial place will be opened in 2010.

József Zenei: Family Circle – a Large-Scale Dual Exhibition of Anna László and Péter Tóth in Szeged

The two artists are mother and son. They exhibited their graphical works and some enamel pieces of Anna László in addition.

Zoltán Király: A Collective Exhibition of Three Graphic Artists

At Csokonai Cultural Centre in Budapest Gyula Kőhegyi, Gyula Sajtos and Péter Ürmös displayed their recent works as well as some earlier and lesser-known ones.

Zoltán Király: A New Exhibition by Noémi Tavaszy

At the Centre of the Hungarian Culture Foundation the female artist's exhibition was dedicated to the memory of Ferenc Erkel, composer. Some exhibits were in colour and they represented the characters of the Hungarian national opera, *Bánk bán*.

Péter Ürmös: Graphics from Transylvania „Here and Now”

The Vármegye Galéria in Budapest often hosts exhibitions by Transylvanian artists. As a part of their program series called „Time Bridges”, graphical works by artists, both living and deceased, are displayed on the walls. The opening event was visited by a fair number of members of our society, KBK. We could meet a lot of artists' names familiar to most of us.

Kornélia Tóth, Mrs Vas: The Fabulous Beauty of Faith and Art

Mihály Csiby's ars poetica is presented based on his book „Visible Invisible”. The artist is introduced through his books during a personal meeting with the author.

Katalin Török: A Catalogue of Small-Sized Graphical Works by János Török Nemes, Part Two

The second part of the list is also compiled by the artist's daughter.

News, Reviews, Bookshelf, Society Life

AUSZUG

Imre Soós: Es wird bald die Van Gogh Village Neuen in Holland eröffnet

Im alten Rathaus wird eine Gedenkstätte von der Stadt Neuen zur Erinnerung des Künstlers errichtet. Hier werden viele ungarische Bezugspunkte zu sehen: zahlreiche ungarischen Graphiker haben Van Gogh Gedenkblätter geschaffen. Béni Ferenczy als Erster auf der Welt hat Van Gogh Gedenkmünze geschaffen. Das Haus wird im Laufe des Jahres 2010 eröffnet.

József Zenei: Familienkreis – Ausstellung von Anna László und Péter Tóth in Szeged

Eine großzügige Ausstellung von Mutter und Sohn war in Szeged zu sehen. Alle beide beschäftigen sich mit Graphik, aber für Anna László ist das Feueremail auch nicht fremd.

Zoltán Király: Gemeinsame Ausstellung drei Graphiker

Drei Graphiker Gyula Kőhegyi, Gyula Sajtos und Péter Ürmös haben in einer gemeinsamen Ausstellung im Kulturzentrum

Csokonai in Budapest ihre neue oder in früheren Zeiten geschaffenen aber weniger bekannten Blätter ausgestellt.

Zoltán Király: Neue Ausstellung von Noémi Tavaszy

Im Stammsitz der Stiftung „Ungarische Kultur” wurde die Ausstellung der Künstlerin „Zur Erinnerung an Ferenc Erkel” veranstaltet. Die ausgestellten, in vielen Fällen farbige graphische Werke führten die Figuren der Oper *Bánk bán* des Komponist vor.

Péter Ürmös: Graphik aus Siebenbürgen „Hier und jetzt”

Die Galerie „Vármegye” in Budapest gibt öfter Platz für Künstler aus Siebenbürgen. Eine Ausstellung ist aus dem Programm „Die Zeitbrücken” aus den Werken von noch lebenden und schon verstorbenen Graphiker aus Siebenbürgen zu sehen. Viele Mitglieder der KBK haben an der Eröffnung teilgenommen und wir konnten uns mit vielen Namen von bekannten Graphikern treffen.

Frau Vas Kornélia Tóth: Märchenhaft schöne Welt des Glaubens und der Kunst

Poetisches Credo von Mihály Csiby mit Rücksicht auf sein Buch „Das sichtbare Unsichtbares”

Die Autorin aufgrund ihrer persönlichen Begegnung mit dem Graphiker stellt Mihály Csiby durch Darlegung seiner Bücher vor.

Katalin Török: Verzeichnis der kleingraphischen Werke von János N. Török Teil 2.

Die Tochter des Graphikers veröffentlicht den zweiten Teil des Verzeichnisses.

Nachrichten, Presseschau, Bücherregale, Vereinnachrichten.

RÉSUMÉ

D'après l'article d'Imre Soós sous peu ouvrira ses portes le VAN GOGH VILLAGE à Nuenen. Dans l'ancien hôtel de ville seront exposés les documents de la vie de l'artiste avec les petites gravures et médailles représentant son portrait et ses créations. Parmi ces oeuvres d'art figurent en grand nombre les créations des artistes hongrois, y compris la médaille de Béni Ferenczy, la première au monde, créé en 1936.

József Zenei écrit sur une exposition magnifique organisée à Szeged, où Mme Anna László et son fils Péter Tóth ont exposé ses créations.

Zoltán Király fait un compte rendu sur l'exposition de nos trois membres. Gyula Kőhegyi, Gyula Sajtos et Péter Ürmös ont exposé ses créations anciennes et récentes à Budapest, dans la Maison de Culture Csokonai.

Dans son exposition récente Mme Noémi Tavaszy a présenté ses gravures colorées. Elles représentent les personnages de l'opéra de Ferenc Erkel. Nous publions l'article de Zoltán Király sur l'événement.

On a exposé dans la Galerie Vármegye à Budapest plusieurs oeuvres graphiques des artistes décédés de Transylvanie. D'après l'article de Péter Ürmös les créations y exposées sont en vénération dans les pays européens.

Mme Vas écrit sur le livre récemment publié de Csiby Mihály: „Le visible invisible”. Dans son résumé sur cette publication elle dessine aussi le portrait de l'artiste.

Mme Katalin Török publie la deuxième partie de la liste des créations de son feu père János Török.

Rubriques ultérieures: Nouvelles, Revue de presse, Bibliophilie.